



**COMUNE DI
BADIA**

Provincia Autonoma di Bolzano

**GEMEINDE
ABTEI**

Autonome Provinz Bozen

**COMUN
DE BADIA**

Provincia Autonoma de Balsan

Information gemäß Artikel 12, 13 und 14 der EU-Verordnung 2016/679 – ÖFFENTLICHE ARBEITEN **Informativa ai sensi degli artt. 12, 13 e 14 del Regolamento UE 2016/679 – LAVORI PUBBLICI**

Wir möchten Sie darüber informieren, dass die EU-Verordnung 2016/679 über den Schutz personenbezogener Daten natürlicher Personen vorsieht. Die personenbezogenen Daten werden von dieser Verwaltung ausschließlich zur Erfüllung institutioneller Aufgaben erhoben und verarbeitet.

Desideriamo informarLa che il Regolamento UE 2016/679, in materia di Protezione dei Dati Personali, prevede la tutela della riservatezza dei dati personali relativi alle persone fisiche. I dati personali sono raccolti e trattati da questa amministrazione esclusivamente per lo svolgimento di funzioni istituzionali.

Zweck der Datenverarbeitung

Finalità del trattamento dei dati

Die personenbezogenen Daten werden im Rahmen der normalen Verwaltungstätigkeit zur Erfüllung institutioneller, administrativer und buchhalterischer Funktionen oder zu Zwecken, die eng mit der Ausübung von Rechten und Befugnissen, die den Bürgern und Verwaltern zustehen, zusammenhängen, erhoben und verarbeitet.

I dati personali vengono raccolti e trattati nelle normali attività d'ufficio per l'adempimento di funzioni istituzionali, amministrative, contabili o per finalità strettamente correlate all'esercizio di poteri e facoltà riconosciute ai cittadini e agli amministratori.

Die Verarbeitung personenbezogener Daten ist rechtmäßig, soweit sie für die Wahrnehmung einer Aufgabe erforderlich ist, die im öffentlichen Interesse liegt oder in Ausübung öffentlicher Gewalt erfolgt, die dem Verantwortlichen der Verarbeitung übertragen wurde.

Il trattamento dei dati personali è lecito in quanto necessario per l'esecuzione di un compito di interesse pubblico o connesso all'esercizio di pubblici poteri di cui è investito il titolare del trattamento.

Verarbeitung von besonderen Kategorien von personenbezogenen Daten und/oder von personenbezogenen Daten über strafrechtliche Verurteilungen und Straftaten

Trattamento di categorie particolari di dati personali e/o di dati personali relativi a condanne penali e reati

Die Verarbeitung von besonderen personenbezogenen Daten und/oder von Daten über strafrechtliche Verurteilungen und Straftaten erfolgt, wenn diese in Ersatzklärungen gemäß D.P.R. Nr. 445/2000 enthalten sind oder weil die Verarbeitung besagter Daten von anderen spezifischen Rechtsbestimmungen vorgesehen ist.

Il trattamento di dati particolari e/o di dati relativi a condanne penali e reati avviene in quanto contenuti in dichiarazioni sostitutive previste dal D.P.R. n. 445/2000 o in quanto il trattamento dei predetti dati è previsto da altre specifiche disposizione normative.

Besondere personenbezogene Daten sind jene, aus denen die rassische und ethnische Herkunft, politische Meinungen, religi-

Si intendono per dati particolari i dati personali che rivelino l'origine razziale o etnica, le opinioni politiche, le convinzioni religiose o

<p>öse oder weltanschauliche Überzeugungen her- vorgehen, sowie genetische Daten, biome- trische Daten zur eindeutigen Identifizierung einer natürlichen Person, Gesundheitsdaten oder Daten zum Sexualleben oder zur sexu- ellen Orientierung einer natürlichen Person.</p>	<p>filosofiche, o l'appartenenza sindacale, non- ché i dati genetici, i dati biometrici intesi a identificare in modo univoco una persona fi- sica, i dati relativi alla salute o alla vita ses- suale o all'orientamento sessuale della per- sona.</p>
<p>Für die Zwecke der vorliegenden Informati- on sind die personenbezogenen Daten über strafrechtliche Verurteilungen und Strafta- ten zu berücksichtigen, und die damit zu- sammenhängende, in der Folge angeführte Bestimmung:</p> <ul style="list-style-type: none"> • GvD 18.04.2016, Nr. 50 – Kodex der öffentlichen Verträge – Art. 80 	<p>Ai fini della presente informativa vanno te- nuti presenti i dati personali relativi a con- danne penali e reati, e la connessa normati- va di seguito riportate:</p> <ul style="list-style-type: none"> • D.Lgs. 18.04.2016, n. 50 - Codice dei contratti pubblici – art. 80
<p>Verarbeitungsmethoden</p>	<p>Modalità del trattamento</p>
<p>Die Daten werden mit informatischen Systeme- n und/oder in händischer Form verarbei- tet, jedenfalls mittels geeigneter Verfahren, welche die Sicherheit und Vertraulichkeit und die Verfügbarkeit derselben gewährleis- ten.</p>	<p>I dati vengono trattati con sistemi informatici e/o manuali attraverso procedure adeguate a garantire la sicurezza e la riservatezza e la disponibilità degli stessi.</p>
<p>Die Mitteilung der Daten</p>	<p>Il conferimento dei dati</p>
<p>ist obligatorisch und bedarf nicht der Zu- stimmung der betroffenen Personen.</p>	<p>ha natura obbligatoria e non richiede il con- senso degli interessati.</p>
<p>Die fehlende Mitteilung der Daten</p>	<p>Non fornire i dati comporta</p>
<p>hat zur Folge, dass Gesetzespflichten miss- achtet werden und/oder dass diese Verwal- tung daran gehindert wird, den von den be- troffenen Personen eingereichten Anträgen zu entsprechen.</p>	<p>non osservare obblighi di legge e/o impedi- re che questa amministrazione possa ri- spondere alle richieste presentate dagli in- teressati.</p>
<p>Die Daten können mitgeteilt werden</p>	<p>I dati possono essere comunicati</p>
<p>allen Rechtssubjekten (Ämtern, Körper- schaften und Organen der öffentlichen Ver- waltung, Betrieben oder Einrichtungen), welche im Sinne der Bestimmungen ver- pflichtet sind, diese zu kennen, oder diese kennen dürfen, sowie jenen Personen, die Inhaber des Aktenzugriffsrechtes oder des allgemeinen Bürgerzugangs sind. Im Falle von besonderen personenbezogenen Daten und/oder von Daten über strafrechtli- che Verurteilungen und Straftaten erfolgt die Mitteilung an die in der Verordnung für die Verarbeitung von sensiblen und Ge- richtsdaten (Maßnahme der Datenschutz-</p>	<p>a tutti i soggetti (Uffici, Enti ed Organi della Pubblica Amministrazione, Aziende o Istitu- zioni) che, secondo le norme, sono tenuti a conoscerli o possono conoscerli, nonché ai soggetti che sono titolari del diritto di acces- so o del diritto di accesso civico generaliz- zato. In caso di dati particolari e/o dati rela- tivi a condanne penali e reati la comunica- zione avviene ai soggetti e nelle forme indi- cati nel regolamento per il trattamento dei dati sensibili e giudiziari, di cui al Provvedi- mento del Garante per la protezione dei dati personali del 30.05.2005.</p>

behörde vom 30.05.2005) angegebenen Rechtssubjekte und in den dort angeführten Formen.

Die Daten können

I dati potranno essere conosciuti

vom Verantwortlichen, von den Auftragsverarbeitern, dem Datenschutzbeauftragten, den Beauftragten für die Verarbeitung personenbezogener Daten und vom Systemverwalter dieser Verwaltung **zur Kenntnis genommen werden.**

dal titolare, dai responsabili del trattamento, dal responsabile della protezione dei dati personali, dagli incaricati del trattamento dei dati personali e dagli amministratori di sistema di questa amministrazione.

Die Daten werden

I dati potranno essere diffusi

ausschließlich in dem von den Bestimmungen erlaubten Rahmen **verbreitet.**

nei soli termini consentiti dalle normative.

Zeitliche Dauer der Datenverarbeitungen und der Speicherung der personenbezogenen Daten

Durata temporale dei trattamenti e della conservazione dei dati personali

Die Verarbeitungen laut vorliegender Information werden zeitlich nur so lange andauern wie unbedingt notwendig, um der Erfüllung der Verpflichtungen nachzukommen, die dem Verantwortlichen durch nationale und/oder staatenübergreifende Gesetze, sowie durch die Gesetze der Länder, in die die Daten gegebenenfalls übermittelt werden, auferlegt worden sind.

I trattamenti di cui alla presente informativa avranno la durata strettamente necessaria agli adempimenti imposti al titolare dalle leggi nazionali e/o sovranazionali, nonché dalle leggi dei Paesi in cui i dati saranno eventualmente trasferiti.

Rechte der betroffenen Personen

Diritti degli interessati

Es wird abschließend darauf hingewiesen, dass die Artt. 15 bis 22 der EU-Verordnung den betroffenen Personen besondere Rechte verleihen. Insbesondere können die Betroffenen vom Verantwortlichen in Bezug auf die eigenen personenbezogenen Daten folgende Rechte geltend machen: das Beschwerderecht bei einer Aufsichtsbehörde (Art. 13, Abs. 2, Buchst. d), das Auskunftsrecht (Art. 15); das Recht auf Berichtigung (Art. 16); das Recht auf Löschung - Recht auf Vergessenwerden (Art. 17); das Recht auf Einschränkung der Verarbeitung (Art. 18); die Mitteilungspflicht im Zusammenhang mit der Berichtigung oder Löschung oder Einschränkung (Art. 19); die Datenübertragbarkeit (Art. 20); das Widerspruchsrecht (Art. 21) und den Ausschluss automatisierter Entscheidungsprozesse einschließlich Profiling (Art. 22).

Informiamo, infine, che gli artt. da 15 a 22 del Regolamento UE conferiscono agli interessati l'esercizio di specifici diritti. In particolare, gli interessati potranno ottenere dal Titolare, in ordine ai propri dati personali: il diritto di proporre reclamo ad una Autorità di controllo (art. 13, comma 2, lett. d); l'accesso (art. 15); la rettifica (art. 16); la cancellazione - oblio - (art. 17); la limitazione al trattamento (art. 18); la notifica in caso di rettifica, cancellazione o limitazione (art. 19); la portabilità (art. 20); diritto di opposizione (art. 21) e la non sottoposizione a processi decisionali automatizzati e profilazione (art. 22).

Verantwortlicher, Auftragsverarbeiter, Datenschutzbeauftragter

Titolare, Responsabile del Trattamento e Responsabile della Protezione dei

dati personali

Verantwortlicher der Datenverarbeitung ist diese Verwaltung mit Sitz in Str. Pedraces, 40 – 39036 Abtei - (BZ);	Titolare del trattamento è questa Amministrazione, con sede in Str. Pedraces, 40 – 39036 Badia - (BZ);
Auftragsverarbeiter der personenbezogenen Daten ist der Gemeindesekretär, Dr. Vincenzo Clara, mit Domizil für dieses Amt am Sitz des Verantwortlichen;	Responsabile del Trattamento dei dati personali è il segretario comunale, dott. Vincenzo Clara, domiciliato per la carica presso la sede del Titolare;
Datenschutzbeauftragter ist RA Paolo Recla, mit Domizil für dieses Amt am Sitz dieser Verwaltung, erreichbar unter der PEC E-Mail-Adresse paolorecla.dpo@legalmail.it .	Responsabile della Protezione dei dati personali è l'avv. Paolo Recla, domiciliato per la carica presso la sede di questa amministrazione, raggiungibile attraverso l'indirizzo di posta elettronica certificata PEC paolorecla.dpo@legalmail.it .